

TOKOROZAWA

Dear listeners,

It is a great pleasure to present to you this program that, I hope, you'll enjoy as much as I do.

I wanted to focus on two different periods of the organ repertoire: Johann-Sebastian Bach, first, with one of his well-known Toccata "Dorian". We know that he played that piece in Kassel (North-Germany), in front of Frederic II. The prince was so impressed that he gave to Bach his own ring with precious stones, and even made him use his sedan chair for a tour in town!

Around Bach, you'll hear four composers from the XIX^o Century: the German Richard Wagner, the cosmopolitan Franz Liszt, and two French composers who were influenced by both of them, Camille Saint-Saëns and Charles-Marie Widor. Saint-Saëns even made the organ transcription of the "Legende". Widor was organist in Saint-Sulpice for 64 years! He composed ten symphonies for organ, and the 5th is the most famous, especially with its final "Toccata".

To conclude this recital, I will receive one or several themes on which I will improvise. Improvisation is very popular for French organists: it is currently used at Notre-Dame de Paris, for all the interventions of the organ. This "spontaneous composition" will be born and die at the same time, and will afterwards stay only in the memory of the listeners...

OLIVIER LATRY

所沢の聴衆のみなさま

今回のこのプログラムをみなさまにお届けすることは大きな喜びであり、みなさまにも楽しんでいただきたいと思います。

このプログラムでは、オルガンのレパートリーの2つの異なった時代に焦点をあててみたいと思います。まずは J.S.バッハの有名な「ドリア調」のトッカータです。この作品をバッハが北ドイツのカッセルで演奏した際に、それを聴いたフリードリヒ 2 世はとても感激して、バッハに宝石をあしらった指環を贈り、さらに街を案内するためにフリードリヒ 2 世自身の特別なイス籠まで用意させたと言います。

バッハの前後には、19 世紀の 4 人の作曲家の作品をお聴きいただきます。ドイツのワーグナー、広くヨーロッパで活躍したリスト、そして彼らから影響を受けた二人のフランスの作曲家、サン＝サーンスとヴィドールです。サン＝サーンスは、リストの『伝説』のオルガン編曲を手掛け、またヴィドールはサン・シュルピス教会のオルガニストをなんと 64 年にもわたり務めました。ヴィドールは 10 曲ものオルガン交響曲を作曲し、とりわけオルガン交響曲第 5 番のフィナーレ「トッカータ」はとても有名です。

リサイタルの締めくくりに、いくつかのテーマ（旋律）をもとにした即興演奏をお聴きいただきます。即興演奏はフランスのオルガニストにとってとてもポピュラーなものであり、パリのノートルダム大聖堂のオルガン演奏では必ず即興演奏を行っています。この“あるがままの作曲＝即興演奏”は、生まれると同時に消えゆくもので、聴衆の記憶の中だけに残るのです…

オリヴィエ・ラトリー